

Cambridge University Press
978-1-107-00062-9 - Leon Battista Alberti: On Painting
Edited by Rocco Sinisgalli
Frontmatter
[More information](#)

*Leon Battista Alberti:
On Painting*

 A NEW TRANSLATION AND CRITICAL EDITION

Leon Battista Alberti was one of the most important humanist scholars of the Italian Renaissance. Active in mid-fifteenth-century Florence, he was an architect, a theorist, and the author of texts on perspective and painting. Alberti's *On Painting* is a cardinal work that revolutionized Western art. In this volume, Rocco Sinisgalli presents a new English translation and critical examination of Alberti's seminal text. Dr. Sinisgalli reverses the received understanding of the relationship between the Italian and Latin versions of Alberti's treatise by demonstrating that Alberti wrote *On Painting* first in Italian and then translated it into a polished Latin over the course of several decades. This volume is richly illustrated to help demonstrate how Alberti understood optics and art.

Rocco Sinisgalli is Professor of Sciences of Representation in Art and Architecture at the Sapienza University of Rome. He is the author of more than twenty books, including *A History of the Perspective Scene from the Renaissance to the Baroque* and *Leonardo and the Divine Proportion*.

Cambridge University Press
978-1-107-00062-9 - Leon Battista Alberti: On Painting
Edited by Rocco Sinisgalli
Frontmatter
[More information](#)

*Leon Battista Alberti:
On Painting*



A New Translation and Critical Edition

Edited and Translated by
ROCCO SINISGALLI

University of Rome, La Sapienza



**CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS**

Cambridge University Press
978-1-107-00062-9 - Leon Battista Alberti: On Painting
Edited by Rocco Sinisgalli
Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town,
Singapore, São Paulo, Delhi, Tokyo, Mexico City

Cambridge University Press
32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, USA
www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9781107000629

© Rocco Sinisgalli 2011

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2011

Printed in the United States of America

A catalog record for this publication is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging in Publication data

Alberti, Leon Battista, 1404–1472.

[De pictura. English]

Leon Battista Alberti : On painting : a new translation and critical edition / Leon Battista Alberti ; [translated by] Rocco Sinisgalli.

p. cm.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-1-107-00062-9 (hardback)

1. Painting – Early works to 1800. I. Sinisgalli, Rocco.

II. Title. III. Title: On painting.

ND1130.A4813 2010

750–dc22 2010027685

ISBN 978-1-107-00062-9 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party Internet Web sites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such Web sites is, or will remain, accurate or appropriate.

Cambridge University Press

978-1-107-00062-9 - Leon Battista Alberti: On Painting

Edited by Rocco Sinisgalli

Frontmatter

[More information](#)

© To Raffaella

 CONTENTS

LIST OF ILLUSTRATIONS	<i>page</i> ix
ACKNOWLEDGMENTS	xiii

Introduction 

From Tuscan to Latin, and Not Vice Versa	3
Johannes Regiomontanus, Albrecht Dürer, and the Editio Princeps	4
The Tuscan Vernacular Text, Its Prologue, and Its Dedication to Brunelleschi	7
The False Priority of Latin	9
The Florentine Tradition	11
From Janitschek to Grayson	13


Text 

Prologue Addressed to Filippo Brunelleschi	17
Letter to Giovanni Francesco	20
Book One: The Rudiments	22

Cambridge University Press
978-1-107-00062-9 - Leon Battista Alberti: On Painting
Edited by Rocco Sinisgalli
Frontmatter
[More information](#)

Contents

Book Two: The Picture	44
Book Three: The Painter	74

Appendixes 

Appendix 1: Limitations of Grayson's Studies on <i>De Pictura</i>	89
Appendix 2: First Doubts	93

NOTES	95
ILLUSTRATIONS	113
SELECTED BIBLIOGRAPHY	207
INDEX OF NAMES (ALBERTIAN TEXT)	213

 ILLUSTRATIONS

1. The Point. The Line	<i>page</i> 113
2. The Surface. The Extreme Part of a Body	114
3. The First Quality of a Surface: The Known External Path	115
4. The Circle	116
5. Rectilinear Figures and Their Transformation	117
6. The Angles	118
7. The Other Quality of a Surface: The Skin or the Dorsal Extension	119
8. The Uniform and Plane Surface	119
9. The Spherical Surface	119
10. The Sphere	120
11. The Sphere: What Does “in Every Aspect” Mean?	121
12. The Concave Surface	122
13. The Composite Surface of the Cylinder	123
14. The Composite Surface of the Cone	124
15. The Pyramids and the Cones	125
16. If the Distance or Position Changes	126
17. The Visual Rays: Intromission Theory	127
18. The Visual Rays: Expulsion Theory	128

Cambridge University Press

978-1-107-00062-9 - Leon Battista Alberti: On Painting

Edited by Rocco Sinisgalli

Frontmatter

[More information](#)*Illustrations*

19.	The Extreme Rays	129
20.	The Median Rays	129
21.	The Centric Ray	130
22.	The Potentialities and Task of the Extreme Rays	131
23.	The Visual Triangle	132
24.	The Visual Triangle: First Rule	133
25.	The Visual Triangle: Second Rule	134
26.	The Pyramid of Rays	134
27.	The Pyramid Has the Shape of an Oblong Body	135
28.	The Potentialities and Task of the Median Rays	136
29.	The Median Rays over a Long Distance	137
30.	Equal Adjacent Angles	138
31.	The Centric Ray Is Called the Leader and Even the Prince of Rays	139
32.	The Reception of Light: The Candlelight	140
33.	The Reception of Light: The Sun	141
34.	Lights and Colors	142
35.	The Colors	142
36.	The Four Elements	143
37.	The Green Color Species	143
38.	The Sky-Blue Color Species	144
39.	The Red Color Species	145
40.	The Ash Color Species	145
41.	The Lights of the Stars: The Sun, the Moon, and Lucifer	146
42.	The Shadows of Fire	147
43.	Figure 3 in Grayson, 1991 (p. 47)	148
44.	The Reflection of Rays	149
45.	The Visual Pyramid	150
46.	The Visual Pyramid and the Cut	151
47.	A Discussion about Surfaces: 1	152
48.	A Discussion about Surfaces: 2	153
49.	The Proposition of Mathematicians	154
50.	The Proportional Triangles: 1	155

Cambridge University Press

978-1-107-00062-9 - Leon Battista Alberti: On Painting

Edited by Rocco Sinisgalli

Frontmatter

[More information](#)*Illustrations*

51.	The Proportional Triangles: 2	156
52.	A Certain Comparison	157
53.	The Proportional Triangles: 3	158
54.	Figure 5 in Grayson, 1991 (p. 50)	158
55.	The Proportional Visual Triangles	159
56.	Equidistant Quantities from the Cut	160
57.	Equidistant Surfaces from the Cut	161
58.	Surfaces Not Equidistant from the Cut	162
59.	Quantities Equidistant from the Visual Rays	163
60.	Quantities Collinear to the Visual Rays	164
61.	The Theorem of Distance	165
62.	Figure 7 in Grayson, 1991 (p. 52)	165
63.	The Scale of Representation	166
64.	Man Is the Model and the Measure of All Things	166
65.	An Open Window	167
66.	The Centric Point: 1	168
67.	The Centric Point: 2	169
68.	A Wrong Way of Painting: 1	170
69.	A Wrong Way of Painting: 2	171
70.	The Miracles of Painting	172
71.	An Excellent Method: 1	173
72.	An Excellent Method: 2	174
73.	The Mirror and the Painting	175
74.	The Veil	176
75.	The Veil and the Drawing of Profiles of Small Surfaces	177
76.	The Calculation of Parallels Through Sight	178
77.	Spherical Concave and Convex Surfaces	179
78.	The Drawing of Profiles of Very Great Surfaces: 1	180
79.	The Drawing of Profiles of Very Great Surfaces: 2	181
80.	The Circular Surfaces	182
81.	The Circle	183
82.	Figure 14 in Grayson, 1991 (p. 70)	184
83.	The Profile According to the Shadow of a Lamp	184

Cambridge University Press

978-1-107-00062-9 - Leon Battista Alberti: On Painting

Edited by Rocco Sinisgalli

Frontmatter

[More information](#)*Illustrations*

84. The Faces	185
85. The Bones, the Nerves, the Muscles	186
86. The Height of a Man	186
87. One Praises a <i>Historia</i>	187
88. One Blames a <i>Historia</i>	188
89. The <i>Historia</i> : Hands, Fingers, Feet, Arms, Flexions, Actions	189
90. The <i>Historia</i> : Nude, Partly Nude, Partly Veiled	190
91. The <i>Historia</i> : From That Side of the Face	191
92. The <i>Historia</i> : That Covered Head	191
93. The <i>Historia</i> : The Activity of the Mind	191
94. The <i>Historia</i> : Someone Who Informs the Spectators	192
95. Seven Movements	192
96. Body Movements in Accordance to a Certain Harmony: The Head, the Eyes	193
97. Body Movements in Accordance to a Certain Harmony: The Elbow, the Knee, the Foot	194
98. Body Movements in Accordance to a Certain Harmony: A Hand Upward, the Heel	195
99. Movements of Inanimate Things: Air and Horses' Manes	196
100. Movements of Inanimate Things: The Bends and Curves of Branches	197
101. Movements of Inanimate Things: The Folds of Fabrics	198
102. Movements of Inanimate Things: Clothes, Dresses, and Wind	199
103. Surfaces, Lights, and Colors: Plane Surface and Opposite Surface	200
104. Surfaces, Lights, and Colors: Spherical Surface	201
105. Creativity: That Famous Description of Calumny	202
106. Creativity: The Three Graces	202
107. Differences in the Members: The Nose	203
108. Differences in the Members: The Legs	203
109. Schemes	204
110. The Prize for My Toils	205

Cambridge University Press

978-1-107-00062-9 - Leon Battista Alberti: On Painting

Edited by Rocco Sinisgalli

Frontmatter

[More information](#)

ACKNOWLEDGMENTS

During the long years that I spent realizing this work, I developed some debts of gratitude.

First of all, I am grateful to Professor Carlo Pedretti, who right from the beginning encouraged me to translate the *De Pictura*. I feel the same sense of gratitude toward Professor Samuel Y. Edgerton, who involved me in his research project about perspective at the Clark Art Institute of Williams College in Williamstown, Massachusetts, as soon as he understood the nature of my own studies.

On the first translation from Italian into English, I had the collaboration of the painter Caroline Elridge and of my colleague Professor Jane Cahill, who teaches English in the Faculty of Architecture Valle Giulia.

My deepest thanks go to Dr. Andreas Thielemann, scientific assistant at the Biblioteca Hertziana. Special thanks also go to Stefano Marconi and to Lucia Bertolini, with whom I have had the pleasure of discussing some Albertian topics.

I must not forget to mention Marisa Dalai, Francesco Paolo Fiore, Roberto Cardini, Giuseppa Saccaro Del Buffa Battisti, Giovanna Perini, Joseph Connors, Gerhard Wolf, Charles Burroughs, Howard Burns, Joachim Poeschke, Samir Younés, Isabelle Bouvrande,

Cambridge University Press

978-1-107-00062-9 - Leon Battista Alberti: On Painting

Edited by Rocco Sinisgalli

Frontmatter

[More information](#)

Acknowledgments

Alina Payne, Christoph L. Frommel, Joseph Rykwert, David Marsh, Jean Guillaume, Lorenz Böniger, Frank Hieronymus, Paola Farenga, Rosalba Dinoia, Anthony Grafton, Thomas Da Kosta Kaufmann, John Pinto, Martin McLaughlin, Stefano Sbrana, Alberto Sarsano, Tommaso Berini, Angelo Santilli, Dante Bernini, Grazia Pezzini, Kim Veltman, Hellmut Wohl, Michael Ann Holly, Marc De Mey, and Niceas Schamp.

I also wish to express appreciation toward some of my colleagues in the Faculty of Architecture Valle Giulia, who have always shown interest in my research; among them are Benedetto Todaro, Mariano Mari, Roberto Cassetti, and Emanuela Belfiore.

Moreover, I thank Giorgio Di Loreto and Giulia Corvino, librarians at our faculty, for providing me with numerous volumes; in the same way, I must thank Dr. Jutta Tschoeke, director of the Albrecht Dürer House, Nuremberg, who supplied me with some significant writings concerning Dürer.

For the research at the base of this book, I looked at numerous manuscripts and rare works in the following libraries: Apostolica Vaticana; Nazionale, Rome; Alessandrina, Rome; Corsiniana, Rome; Nazionale and Marucelliana, Florence; Marciana, Venice; Ambrosiana, Milan; Capitolare, Verona; Classense, Ravenna; Labronica, Livorno; Governativa, Lucca; Nationale, Paris; Landeskirchliches Archiv, Nuremberg; Germanisches National Museum, Nuremberg; and Stadt Bibliothek Egidienplatz, Nuremberg.

I received financial grants for the realization of this work from the University of Rome, Sapienza, on both the faculty and university levels. My research on the *De Pictura* was a national “Firb” project, proposed in 2001, and also a national PRIN project, proposed in 2005, related to the history of perspective.

This book is a condensed version of a larger work published in Rome in 2006. Thus I must add to the list of people I have already mentioned the names of Marco Frascari, University of Ottawa; Henry Millon, Center for Advanced Study in the Visual Arts, Washington,

Cambridge University Press
978-1-107-00062-9 - Leon Battista Alberti: On Painting
Edited by Rocco Sinisgalli
Frontmatter
[More information](#)

Acknowledgments

DC; and Ingrid D. Rowland, University of Chicago. I am indebted to the first-named individual for his goodness, which he manifested during his editing. I am grateful to the second for his friendly, constructive, and helpful spirit; my debt to him can never be measured in its totality, but it can at least be gratefully acknowledged. I am in debt to the third for her devotion to Latin scholarship, which she clearly manifested during her careful editing. My thanks also go to Dr. Jason Cardone, with whom I undertook the final proof revision.

In 2007 I taught the subject of my book outside my country, while I was a Fellow in Brussels at the Royal Flemish Academy of Belgium for Science and the Arts (VLAC). During my six-month fellowship, I gave many lectures about the book and also about the connection between Leon Battista Alberti and the Flemish painter Jan van Eyck.

Finally, I must add that if I have been able to complete this work, I owe it to Raffaella, my wife, to whom I dedicate the book and to whom I give all my gratitude and affection for having put up with me during these long years of study.

Rocco Sinisgalli